

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

El Gobierno de Gibraltar agradece las declaraciones por escrito enviadas por el Reino Unido a la UE y España respecto a la soberanía de Gibraltar

Gibraltar, 25 de noviembre de 2018

Tras concluir la reunión del Consejo Europeo celebrada esta tarde, el Representante Permanente del Reino Unido en la Unión Europea, el Embajador Sir Tim Barrow, ha escrito a los Secretarios Generales del Consejo y la Comisión de la Unión Europea.

Las cartas de Sir Tim representan la respuesta del Reino Unido a cartas enviadas por Donald Tusk, Presidente del Consejo Europeo, y Jean-Claude Juncker, Presidente de la Comisión Europea, a Pedro Sánchez, Presidente del Gobierno español.

Las cartas también responden a las declaraciones contenidas en las minutas del Consejo celebrado hoy sobre el alcance territorial de los futuros acuerdos a negociar y concluir entre el Reino Unido y la Unión Europea una vez que el Reino Unido haya salido de la UE.

En su respuesta, el Reino Unido ha declarado que no alberga ninguna duda sobre la soberanía británica de Gibraltar, incluyendo las Aguas Territoriales Británicas de Gibraltar.

Además, el Reino Unido ha recordado específicamente a la UE el “doble cerrojo” sobre la soberanía, según el cual la soberanía de Gibraltar no podría ser nunca transferida en contra de la voluntad del pueblo de Gibraltar, expresada de manera libre y democrática. El Embajador también ha recordado a la UE que el Reino Unido ha ofrecido una seguridad adicional al pueblo de Gibraltar, aseverando que nunca iniciará un proceso de negociación de la soberanía con el cual Gibraltar no esté conforme.

Estos oportunos recordatorios se deben a las referencias a la integridad territorial en las comunicaciones por parte de la UE.

A continuación, las cartas de Sir Tim hacen mención a los términos de la futura negociación, estableciendo por escrito la posición que la Primera Ministra, Theresa May, ha expresado repetidamente y en la que vuelve a establecer la posición expresada anteriormente en una carta enviada ayer a la UE.

Sir Tim escribió específicamente que “el Gobierno del Reino Unido declara una vez más que negociará los acuerdos futuros implementando la Declaración Política Conjunta en representación de todos aquellos territorios de cuyas relaciones exteriores el Reino Unido sea responsable, incluyendo a Gibraltar, para asegurar una futura relación apropiada y beneficiosa con la Unión Europea, tomando en cuenta sus relaciones existentes con la Unión Europea”.

Sir Tim concluye su misiva solicitando al Secretario General del Consejo Europeo, Jeppe Tranholm-Mikkelsen, que transmita una copia a todos los miembros del Consejo Europeo, incluyendo al Presidente del Gobierno español, Pedro Sánchez.

COMUNICADO

El Ministro Principal del Gobierno de Gibraltar, Fabián Picardo, manifestó: “Me siento muy satisfecho al leer esta declaración tan específica por parte del Gobierno del Reino Unido en relación a las cuestiones planteadas por España en las últimas 72 horas. Esta comunicación directa por parte del Reino Unido contradice y elimina directamente cualquier idea acerca de que el Reino Unido haya podido acordar en modo alguno cualquier aspecto de la declaración de los 27 acerca del estatus futuro de Gibraltar. Además, la carta del Reino Unido refuta y pone fin a cualquier idea acerca de que el Reino Unido haya podido aceptar alguna parte del intento español de excluir a Gibraltar de las negociaciones sobre los futuros acuerdos entre el Reino Unido y la UE. Estas cartas establecen la posición del Reino Unido de manera clara e inequívoca, y serán entregadas al Gobierno español. [Las misivas] dejarán un registro diplomático sobre la posición establecida por la propia Primera Ministra en todas sus declaraciones públicas sobre esta cuestión, la cual es clara e inequívoca. En nombre del pueblo de Gibraltar deseo agradecer a [Theresa] May su infatigable e incuestionable defensa de Gibraltar, nuestra soberanía británica y nuestros intereses económicos. El Acuerdo de Salida que ha alcanzado hoy protege todos esos intereses y constituye la mejor manera para que el Reino Unido y Gibraltar pongan fin a 46 años como miembros de la Unión Europea de una manera ordenada y bien gestionada. También prepara el terreno para la negociación de la futura relación entre la UE y toda la familia británica. Espero impacientemente esas negociaciones y la labor que llevaremos a cabo con el Reino Unido respecto a acuerdos comerciales con el mundo entero y en particular con la Commonwealth”.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 721/2018

Date: 25th November 2018

HMGOG Welcomes UK spelling out Gibraltar sovereignty guarantees to EU and Spain

After the end of the European Council meeting early this afternoon, the Permanent Representative of the United Kingdom to the European Union, Ambassador Sir Tim Barrow, has written to the Secretaries General of the Council and Commission of the European Union.

Sir Tim's letters are the response of the United Kingdom to the letters from Donald Tusk, the President of the European Council, and Jean-Claude Juncker, President of the European Commission, to Pedro Sanchez, the President of the Government of Spain.

The letters also respond to the statement contained in the minutes of the Council of today's date on the territorial scope of future agreements to be negotiated and entered into between the United Kingdom and the European Union after the UK has left the EU.

In its response, the United Kingdom has stated that it has no doubt over UK sovereignty of Gibraltar, including British Gibraltar Territorial Waters.

Additionally, the UK has specifically reminded the EU of the "double lock" on sovereignty to the effect that Gibraltar's sovereignty would never be transferred against the freely and democratically expressed wishes of the people of Gibraltar. The Ambassador also reminds the EU that the UK has given an additional assurance to the people of Gibraltar that it will not enter into a process of sovereignty negotiations with which Gibraltar is not content.

These timely reminders respond to the references to territorial integrity in the communications from the EU.

Sir Tim's letter then goes on to deal with the terms of the future negotiation by expressing in writing the position the Prime Minister, Theresa May, has repeatedly set out and which re-states the position he set out previously in an earlier letter to the EU yesterday.

Sir Tim specifically writes that, "the Government of the United Kingdom further restates that it will negotiate the future agreements implementing the Joint Political Declaration on behalf of all territories for whose external relations the United Kingdom is responsible, including Gibraltar, to ensure an appropriate and beneficial future relationship with the European Union, taking into account their existing relationships with the European Union."



Sir Tim ends by asking the Secretary General of the European Council, Mr Jeppe Tranholm-Mikkelsen, to transmit a copy to all members of the European Council, which includes the Spanish Prime Minister, Pedro Sanchez.

The Chief Minister of Her Majesty's Government of Gibraltar, the Hon Fabian Picardo QC MP, said: "I am very happy to see this very specific statement by the United Kingdom Government in relation to the matters that have been raised by Spain in the last 72 hours. This communication from the UK directly counters and knocks on the head any idea that the United Kingdom might in any way have agreed any aspect of the statement from the EU27 about Gibraltar's future status. Additionally, the letter from the UK counters any kills dead any suggestion that the UK might have accepted any part of the Spanish attempt to exclude Gibraltar from the negotiations of the future UK/EU agreements. These letters set out the position of the United Kingdom clearly and unequivocally and they will be delivered to the Spanish Government. They put on the diplomatic record the position already clearly and unequivocally set out by the Prime Minister herself in all her public statements on the subject. On behalf of the people of Gibraltar I want to thank Mrs May for her stalwart and unflinching defence of Gibraltar, our British sovereignty and our economic interests. The Withdrawal Agreement she has achieved today protects all of those interests and is the best way for the United Kingdom and Gibraltar to leave behind us 46 years of membership of the European Union in a managed and orderly fashion. It also prepares the ground for a negotiation about the future relationship between the EU and the whole of the UK family. I look forward to those negotiations and to the work we will do with the UK in respect of trade deals to be done with the wider world, in particular the Commonwealth."

Cartas del Representante del Reino Unido ante la Unión Europea al Secretario General del Consejo de la UE y a la Comisión de la UE

Con respecto a la carta de 24 de noviembre de 2018 dirigida por Donald Tusk, Presidente del Consejo Europeo, y Jean-Claude Juncker, Presidente de la Comisión Europea, a Pedro Sánchez, Presidente del Gobierno de España, y a la Declaración sobre el acta de la reunión del Consejo Europeo (artículo 50) del 25 de noviembre de 2018 sobre el alcance territorial de los futuros acuerdos a concluir entre la Unión y el Reino Unido, el Gobierno del Reino Unido recuerda que no tiene ninguna duda sobre la soberanía del Reino Unido sobre Gibraltar, incluidas las aguas territoriales británicas de Gibraltar. Al mismo tiempo, el Reino Unido respalda sus garantías a Gibraltar de nunca llegar a acuerdos bajo los cuales el pueblo de Gibraltar pasaría a la soberanía de otro Estado en contra de sus deseos libre y democráticamente expresados. Asimismo, el Reino Unido ha asegurado que no entrará en un proceso de negociaciones de soberanía con el que Gibraltar no estuviera conforme.

Según lo establecido en mi carta del 24 de noviembre de 2018 dirigida a usted, el Gobierno del Reino Unido reitera además que negociará los futuros acuerdos de implementación de la Declaración Política Conjunta en nombre de todos los territorios para cuyas relaciones exteriores el Reino Unido es responsable, incluido Gibraltar, a fin de garantizar una futura relación apropiada y beneficiosa con la Unión Europea, teniendo en cuenta sus relaciones existentes con la Unión Europea.

Pediría que esta carta se transmita a todos los miembros del Consejo de la Unión Europea. He escrito en paralelo a la Comisión Europea.



UK Representation
to the EU Brussels

The Permanent Representative
Ambassador Sir Tim Barrow KCMG

Avenue d'Auderghem 10
1040 Brussels
Belgium

Tel.: +32 (2) 287 8271
Fax: + 32 (2) 287 8396
e-mail: ps.permrep@fco.gov.uk

25 November 2018

Mr Martin Selmayr
Secretary-General
European Commission

Secretary - General,

With regard to the letter of 24 November 2018 addressed by Donald Tusk, President of the European Council, and Jean-Claude Juncker, President of the European Commission, to Pedro Sánchez, President of the Government of Spain, and the Statement to the minutes of the European Council (Article 50) meeting on 25 November 2018 on the territorial scope of the future agreements to be concluded between the Union and the United Kingdom, the Government of the United Kingdom recalls that it has no doubt about the sovereignty of the United Kingdom over Gibraltar, including British Gibraltar Territorial Waters. Additionally, the United Kingdom stands by its assurances to Gibraltar never to enter into arrangements under which the people of Gibraltar would pass under the sovereignty of another State against their freely and democratically expressed wishes. Furthermore, the United Kingdom has given an assurance that it will not enter into a process of sovereignty negotiations with which Gibraltar is not content.

As set out in my letter of 24 November 2018 to the Secretary-General of the Council of the European Union, the Government of the United Kingdom further restates that it will negotiate the future agreements implementing the Joint Political Declaration on behalf of all territories for whose external relations the United Kingdom is responsible, including Gibraltar, to ensure an appropriate and beneficial future relationship with the European Union, taking into account their existing relationships with the European Union.

TIM BARROW



UK Representation
to the EU Brussels

The Permanent Representative
Ambassador Sir Tim Barrow KCMG

Avenue d'Auderghem 10
1040 Brussels
Belgium

Tel.: +32 (2) 287 8271
Fax: + 32 (2) 287 8396
e-mail: ps.permrep@fco.gov.uk

25 November 2018

Mr Jeppe Tranholm-Mikkelsen
Secretary-General
Council of the European Union

Secretary - General,

With regard to the letter of 24 November 2018 addressed by Donald Tusk, President of the European Council, and Jean-Claude Juncker, President of the European Commission, to Pedro Sánchez, President of the Government of Spain, and the Statement to the minutes of the European Council (Article 50) meeting on 25 November 2018 on the territorial scope of the future agreements to be concluded between the Union and the United Kingdom, the Government of the United Kingdom recalls that it has no doubt about the sovereignty of the United Kingdom over Gibraltar, including British Gibraltar Territorial Waters. Additionally, the United Kingdom stands by its assurances to Gibraltar never to enter into arrangements under which the people of Gibraltar would pass under the sovereignty of another State against their freely and democratically expressed wishes. Furthermore, the United Kingdom has given an assurance that it will not enter into a process of sovereignty negotiations with which Gibraltar is not content.

As set out in my letter of 24 November 2018 to you, the Government of the United Kingdom further restates that it will negotiate the future agreements implementing the Joint Political Declaration on behalf of all territories for whose external relations the United Kingdom is responsible, including Gibraltar, to ensure an appropriate and beneficial future relationship with the European Union, taking into account their existing relationships with the European Union.

I would ask that this letter is transmitted to all members of the Council of the European Union. I have written in parallel to the European Commission.

TIM BARROW